

日汉 大辞典



上海译文出版社

日汉大辞典



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

日汉大辞典/日本讲谈社编;上海译文出版社编译.
—上海:上海译文出版社,2002.6

ISBN 7-5327-2127-2

I.日... II.①日...②上... III.①日语-词典
②词典-日、汉 IV.H366

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 73402 号

講談社 カラー版

日本語大辞典 第二版

発行 1989年11月6日 初版発行

1995年7月3日 第二版第一刷発行

2000年8月4日 第二版第六刷発行

監修 梅棹忠夫・金田一春彦・坂倉篤義・日野原重明

発行者 野間佐和子

発行所 株式会社講談社

© 〈1995〉〈KODANSHA〉

All rights reserved.

Original Japanese edition published by KODANSHA, LTD.

Chinese translation rights arranged with KODANSHA, LTD.

日汉大辞典

上海译文出版社 编译

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

南京理工排版校对有限公司照排

浙江仙鹤特种纸有限公司供纸

南京斐德印刷有限公司 印刷

开本 787×1092 1/16 印张 155.25 插页 9 字数 11000,000

2002年6月第1版 2002年6月第1次印刷

印数: 00,001—10,000 册

ISBN 7-5327-2127-2/Z·092

定价: 320.00 元

《日汉大辞典》

特约顾问

刘德有 严安生 王宏

(以下以姓氏笔画为序)

审稿委员会

马安东	王光辉	王述坤	王琳德	皮细庚	吴侃
沈洵澧	沈维藩	周平	周启明	周祥崙	胡振平
俞素美	俞彭年	秦礼君	黄燕君	曹大峰	梁传宝
彭广陆					

主要翻译人员

王禾	王晶	王兆宏	王建民	王柏林	王琳德
王超伟	平献明	皮细庚	石云艳	刘宗和	吕永清
朱雷西	米强	许继轩	吴树文	宋佑燮	张玲
张云多	张玉祥	张秀华	李磊	李国臣	李国亭
李浚哲	李锡生	杨光	杨行夫	沈宇澄	沈洵澧
肖传国	邱岭	陈小芬	陈书玉	单亦学	周昭孝
庞志春	林宇	范闵仙	郑萍	俞鸣蒙	俞晓明
宫笑鸪	胡以男	胡应坚	胡振平	赵宜民	赵福全
唐乃卿	莽永彬	高敏行	曹俊德	梁传宝	黄来顺
曾峻梅	葛庆祯	蔡莉	蔡敦达	薛来运	

责任编辑

沈洵澧 沈维藩 黄燕君

参加部分编辑工作人员

王俊 毛良鸿 朱阿根 李建云 周启明 曹俊德

主要校核人员

王建民	王维贞	王德民	叶菁	孙力平	吴侃
吴玲	张惠芳	杨晓红	邱秀兰	陈红英	周其春
周保雄	庞志春	夏菊芬	谢志宇	蔡敦达	

出版说明

《日汉大辞典》是一部大型综合性日汉双语辞典，总字数达 1 100 万余字，收词约 18 万条，另有附录 13 种，黑白插图 330 余幅，彩色插图 45 幅，大部分词条后还附有英语对应译词，共 12 万余条。全书除收录大量语词条目和百科条目外，还收有相当齐全的日语汉字单字和典故、谚语、成语条目，有关日本民族、社会、历史及人名、地名等各个方面的内容尤为丰富完整，具有重大的学术价值。

本辞典是以日本讲谈社《日本語大辞典》为原本，经翻译编纂而成的。《日本語大辞典》是日本第一部全彩色图版的辞典，1989 年初版，1995 年经修订出版第二版，至今已印刷 6 次，在日本辞书界深具权威性，一直受到广大读者的欢迎。上海译文出版社于 1988 年 9 月与日本讲谈社签订合同，获得了《日本語大辞典》的中文简体字版版权。1990 年以《日本語大辞典》初版为底本，正式开始了本辞典的翻译编纂工作。1995 年以后，又根据《日本語大辞典》第二版及几次重印的修改内容，对译稿作出了相应的修订。本辞典的资料截止期为 2001 年 3 月。

本辞典的正文部分基本上依据原本译出，在征得讲谈社的同意之下，仅对原本的少数地方（如有关中国的词条、常见词的展开说明、日语古语的例句、日语枕词）作了删节或技术性处理。13 种附录中，除《日本讲谈社〈日本語大辞典〉有关中国词目一览表》外，其余 12 种均依据原本译出。黑白和彩色插图亦全部源自原本。

本辞典的翻译编纂时间长达 13 年，其间始终得到各级领导和日语界、出版界人士的大力支持和帮助，全国各地有 100 多位日语专家和辞典专家参与了此项工作，在此谨向他们表示衷心的感谢。

13 年间，日本讲谈社野间佐和子社长和各任辞典局长曾多次莅临我社，对本辞典的出版表示出高度的重视和关心。《日本語大辞典》的各任责任编辑始终与我社编辑人员保持密切联系，提供了大量资料信息，解释了不少疑难问题。在此，谨向讲谈社长期以来给予我社的关照和协助表示深切的谢意。

日本国际交流基金为本辞典提供了翻译和出版资助，在此谨表深切的谢意。

13 年间，先后还有一些同志参与了本辞典的部分工作，如吴树文、曹俊德同志承担了早期组稿工作，曹俊德同志还做了前期的编辑事务工作，郭洁民、徐君、许昌福、金颖、揭侠、宋宝森、刘士慧、刘安凤、宋姗姗、徐微洁、洪优等同志参加了本辞典的部分工作，在此一并表示感谢。

经过辞典翻译编纂人员及我社编辑人员长年的辛勤工作，这部目前国内规模最大的综合性日汉双语辞典终于在中日邦交正常化三十周年之际问世了。在对总体质量怀有自信的同时，我们也热忱期盼广大读者和专家人士对辞典中可能出现的错误和疏漏予以指正，以便将来再版时修订。

上海译文出版社

2002 年 5 月

本辞典的翻译、出版得到日本国
国际交流基金的资助,谨致谢忱。

序

现在展现在各位读者面前的这部《日汉大辞典》，是目前我国最大的一部综合性日汉双语辞典。上海译文出版社在新世纪之初隆重推出这部具有重大学术价值的辞典，对于读者来说是莫大的福音。它的付梓问世，不仅是我国学术界和出版界的一大盛事，同时也是中日文化交流的可喜成果。

人类生存的这个世界，如今发生了极为深刻而又异常复杂的变化：政治多极化、经济全球化的趋势，正在不以人们的意志为转移地继续增强，科学技术革命的深化及信息化、网络化的发展，也在不断地改变着人类社会生活的各个方面。随着这些巨大的变化，与人类的各种社会活动有直接联系的语言——实际上是它的词汇——正处于不断变化之中，尽管基本词汇和语法结构没有重大变化，但却产生了大量新词，甚至出现了不少新的语言现象。

语言是文化，也是社会、历史现象。语言，又是有“生命”的。有些词，“生命”很长，有上百年、甚至上千年的“生命”，它们并不因为经济基础的改变而泯灭。有些词，虽然古时用过，但是现在已经不再使用或者含义转变。还有一些词，昙花一现，“生命”极短。如表现社会风俗的某些“流行语”，是一个时代的社会生活海洋溅起的“浪花”，反映了那个时代的社会面貌、人的心理等等。一旦风平浪静，那“浪花”有的销声匿迹，变得无影无踪，而有的却潜于底流，被保存下来，经过漫长岁月的洗练，成为脍炙人口的名言、谚语或格言。总之，语言不是一成不变的，它随着人类社会的飞速发展和社会生活需要的增加，不断地用新的词语来充实着自己。

这一情况，日本也不例外。1964年后我曾作为新闻记者长期在日本工作和生活过，如今也深感如果不掌握这些新变化，要阅读今天的日本报刊、书籍（包括现时的网上信息资料），要收看、收听今天日本的电视广播，要理解今天日本人的讲话，就会遇到很大的困难。我们要接触、了解、探索新情况、新事物，就必然会遇到大量的新词和新的语言动向。

在这种情况下，广大日语学习者和日语翻译、教学、科研人员以及在外交、外事部门从事对日工作的同志们，都渴望能有一本时代感很强、内容既新又丰富的日汉辞典。凡是经常查辞典的人，都希望翻开手头的辞典能查到想要查的词条，并得到满意的解释。新中国成立后，我国陆续出版了若干部日汉词典。它们各有千秋，各具特色，凝聚着前人的心血，效益显著，功不可没。但是，任何一部辞书又都摆脱不了依据当时“现状”进行编纂这一宿命，这是不言而喻的。

由上海译文出版社推出的这部《日汉大辞典》，正是适应了时代的上述要求和广大读者的迫切愿望，为了在最大程度上反映现状而编纂的。

《日汉大辞典》在编纂方式上，跟以往也有所不同，它是以日本具有实力的著名出版社讲谈社为纪念该社创业80周年而出版的日本第一部全彩色图版辞典——《日本語大辞典》作为底本直接翻译、编纂而成的。由日本国语界泰斗梅棹忠夫、金田一春彦、阪仓笃义、日野原重明主编的这部《日本語大辞典》，1989年11月初版，1995年进行修订，至今已经印刷了6次。它在日本一直畅销不衰，印数已逾百万部。上海译文出版社在获得中文简体字版版权后，组织了全国100多位日语专家和辞典专家，历时13年，终于完成了这部辞典的翻译和编纂工作，形成了今天展示在读者面前的这部《日汉大辞典》。

《日汉大辞典》收词约18万条，总字数1100余万字，是一部走在时代前沿、内容广泛、规模宏大、高密度、多功能的大型工具书。总揽全书，我认为它具有以下几个特点：

一曰广。本辞典除一般用语外，还收录了政治、经济、哲学、法学、社会学、国际、历史、地理、军事、

教育、心理学、民族、宗教、数学、物理、化学、生物、地质、考古、天文、工程学、农业、语言、文学、艺术、建筑、文化、民俗、体育、医药、卫生等领域的大量条目,包括外来语、专业用语等。语词条目以现代日语为主,兼收古语,其规模相当于大型语词词典。所有词条均有准确的中文对应译词和简明精确的释义。释义贴近现代生活,实用性强。各词条例句丰富,并附有同义词、近义词、比较词、派生词及量词等,可帮助读者多角度地理解词义。

二曰全。本辞典具有庞大的百科内容,除了收录各学科专业用语外,还收有大量的世界各国的地名、人名、作品名、动植物名、物产名、机构组织名、事件名等条目,信息量庞大,具有规模性和体系性。

为了适应国际化的需要,各词条(除古语、汉字单字等以外)一般均附有英语对应译词,共计 12 万余条,可作为一部简明日汉英词典使用。附录中,还有收词 3600 条的《西文缩略语表》。

本辞典的日语汉字单字条目达 1 万余条,每个单字均注有音读和训读,并列举大量的熟语、用例,可视为一部完整的日语汉字字典。

同时,本辞典还收有日本典故、谚语、成语约 9000 条,可作为一部相当完整的日汉成语谚语词典来使用。

此外,本辞典在编纂时,把作为底本的《日本语大辞典》所收录的有关中国的人名、地名、事件名、著作名等条目抽出来,制成《日本讲谈社〈日本语大辞典〉有关中国词目一览表》,放在附录中。

三曰专。主要表现为具有浓厚的日本文化色彩。本辞典在各个领域均收有跟日本相关的条目自不待说,而日本民族文化特色突出的条目(民俗、传说、特产、服饰、建筑、器物、曲艺、阿伊努文明等)尤为丰富齐备,日本地名、古今人名条目尤为完整,日本社会最新动态以及日本主要企业和学校均有反映。本辞典还收有 13 个附录,其中大部分都跟日本有关,如《日本年号一览表》、《日本历代天皇一览表》、《日本县树、县花、县鸟一览表》、《日本国民法定节日》、《日本地震烈度表》、《日语数量称呼一览表》、《日语量词一览表》等。应当特别注意的是,本辞典选收的 330 余幅单色插图和 45 幅彩图,绝大多数内容也与日本民族文化特色相关,因此,也可视为一部小型的日本百科全书。

四曰新。本辞典使用的资料是最新的。例如,2001 年年初日本政府实行的机构(省厅)改革以及地名变动等,在条目中均有收录、反映;人物条的卒年截止于 2001 年 3 月等。

我们迎来 2002 年时,正逢中日关系正常化 30 周年。《日汉大辞典》的付梓问世,为庆贺这个纪念日献上了一份厚礼。

在跨入新世纪的今天,中日两国人民正在为构筑致力于和平与发展的友好合作伙伴关系而努力。为了实现这一目标,两国人民比任何时候都更加需要增进相互了解和信任,我认为,学习和掌握好对方的语言,是其中一个重要的方面。改革开放以来,我国学习日语的人日益增多,尽管现在人类进入了网络化的时代,阅读和书写方式发生了变化,但是,我认为辞书仍然是我们不可或缺的良好益友。我衷心希望《日汉大辞典》作为中日友好和文化交流的桥梁,能发挥它应有的作用。

《日汉大辞典》是上海译文出版社和日本讲谈社成功合作的产物。上海译文出版社领导规划出版这样大部头的辞书,是需要眼光、胆识和决心的。该社把这部大辞典的出版当作重点工程对待,投入了大量的人力和精力,自始至终一丝不苟,精益求精,贯彻了“质量是辞书的生命”这一原则。讲谈社同样非常重视这部辞典在中国的出版,十几年来在翻译、编辑等方面一直给予关心和协助。在此,谨向日本讲谈社提供的合作,向参与这项工作的中国日语专家、辞书专家和编辑者以及所有人员的辛勤努力,一并表示由衷的谢忱。

中华日本学会会长 刘德有

2001 年 11 月 25 日于北京

凡 例

词 条

本辞典所收词条一般均由词目和释文两部分组成。

词 目

词目由下列五个部分中的一个或数个部分组成：

- 1、词头。包括平假名词头、片假名词头，以及平假名和片假名混合词头。
- 2、汉字词头。
- 3、外来语词头。
- 4、外文括注。
- 5、行政区划标号。

词头

一、词头中的平假名表示日语中的和语词、汉语词等。词头中的片假名表示日语中的汉字单字、外来语、阿伊努语、和制英语等。

二、平假名词头一般用现代假名用法标写。若和语词头的现代假名用法与历史假名用法不同，则在现代假名用法后加注双行历史假名用法，用()括起。()中的“~”表示其中的非历史假名用法部分。例如：

あじ(ぢ)【味】

もちかえ・す(ぢ)【持(ち)返す】

三、古语词头一般亦采用现代假名用法标写，并加注双行历史假名用法，用()括起。例如：

いいおも・う(いひ)【言い思う】 〔古語〕

古语词头若遇现代假名用法与历史假名用法有明显差异，则采用历史假名用法标写，但不加释文，而用“→”表示参见用现代假名用法标写词头的词条。例如：

おほけ・な・し 〔古語(形ク)〕→おおけなし

四、同一词的头头若有两种标写法，则分立词目，在常用或标准的词目后加释文，在另一词目后用“→”表示参见。例如：

づくし(づく)【尽(く)し】 (接尾)→づくし(尽くし)

ヴァイオリン【violin】 →バイオリン

亦可单取常用的标写法立词目，另一标写法列在该词条的释义之后。例如：

チーム【team】 …。「ティーム」。

五、可以区分构词成分的词头，在其区分处加入“-”以为标志。不能显示构词成分的词头，以及地名、年号、梵文汉译词等，则不加“-”标志。例如：

か-じ【火事】

こと-のは【言の葉】

せい-ひれい【正比例】

とりい-きよのぶ(とりの)【鳥居清信】

し-ぐれ【時雨】

い-ずも(いづ)【出雲】

めいわ【明和】
 あみだ【阿弥陀】
 クリスマス・イブ【Christmas Eve】
 パッチ【patch】

六、有活用形的词头,在其词干和词尾之间加入“·”以示区分,但助动词除外。例如:

うら・む【恨む·怨む】(五他)
 くみ・いれる【組(み)入れる】(下一他)
 させる(助動 下一型)

七、词头的排列原则如下:

1、词头按五十音图顺序排列。假名相同时,按清音、浊音、半浊音的顺序排列。小写的假名「っ」(促音)和「ゃ」、「ゆ」、「よ」(拗音),外来语中小写的假名「ア」、「イ」、「ウ」、「エ」、「オ」,排列在其大写的假名之前。例如:

きき きぎ ぎき ぎぎ
 はは はば ばば ばば
 かって かつて
 さっき さつき
 いしゃ いしや
 りょう りよう
 ファン ファン

2、外来语中的长音符号「ー」,视作其前面假名中的元音的重复,该外来语的片假名词头排列在同音的平假名词头之后。例如:

きい キー
 じゃあく ジャーク

3、清浊、大小写完全相同时,按如下顺序排列:日语汉字单字,名词(普通名词、固有名词、代名词),动词(五段、四段、ナ变、ラ变、上一段、上二段、下一段、下二段、カ变、サ变、补助),形容词,形容动词,副词,连体词,接续词,感叹词,助动词,助词,接头词,接尾词,量词,连语。

4、读音和词性相同时,按和语词、汉语词、外来语的顺序排列。和语词和外来语中,以不能显示构词成分者居前。音读和训读相同的日语汉字单字,以笔画少者居前(但有词语识别需要者不在此例)。

汉字词头

一、汉字词头(包括和语词、汉语词及日语汉字单字等)列于词头之后,用【】括起。例如:

あが・く【足掻く】
 あく・しゅ【握手】
 カク【革】

另外,【】中亦可表示汉字(或片假名)和西文的合成词头。例如:

ベータ-りゅうし【β粒子】
 ピーオー-とりひき【PO取引】
 エスティー-マーク【STマーク】

二、若汉字词头有两种以上标写法,则在其间加入“·”以示并列。例如:

か・つ【勝つ·赢つ·捷つ】
 くるみ【胡桃·山胡桃】

三、送假名允许省略的部分在()中表示。例如:

うちあわせ(はあ)【打(ち)合わせ·打合(わ)せ】

另外,送假名省略或不省略均可标写时,则如下例所示:

あらわ・す(あ)【著す·著わす】

外来语词头

一、外来语词头(包括单词、词组和缩略语)列于词头之后,在【】中表示。英语外来语词头即采用原文标写,其他

语种的外来语词头均转用罗马字标写。例如：

チェロ〔cello〕
 バンク・ローン〔bank loan〕
 ダブルユー・ティー・オー〔WTO〕
 オペラ〔opera 意〕

另外，〔 〕中亦可表示外来语词头和汉字词头的并列。外来语词头居前，汉字词头居后，中间用“·”隔开。例如：

ガロン〔gallon·昀〕

二、本辞典中使用的英语为美国英语。英语外来语词头一般不注明原属语种，若特别注明“英”、“美”，则表示该词仅在该国使用或起源于该国。已成为日语固有名词的外来语词头、语源不明的外来语词头亦不注明原属语种。除此以外，其他外来语词头均用小字注明其原属语种，较少出现的使用全称，如“希伯来”、“印地”等，较多出现的使用如下略称：

中—中文(亦可用以在〔 〕中注明该汉字词头源于中文)

朝—朝鲜语

梵—梵文

英—英语

美—美国英语

德—德语

法—法语

意—意大利语

西—西班牙语

俄—俄语

葡—葡萄牙语

荷—荷兰语

希—希腊语

阿—阿拉伯语

丹—丹麦语

拉—拉丁语

土—土耳其语

世—世界语

外文括注

一、部分在〔 〕或【 】中含有汉字的世界各国国名、人名、地名、机构组织名的词目，在词目的最后部分注明外文正称及原属语种，用()括起。例如：

スイス〔Swiss·瑞西〕(Swiss Confederation)

ライト-きょうだい【ライト兄弟】(Wright)

スーダン-ちほう【スーダン地方】(Sudan)

こくさい-しほうさいばんしょ【国際司法裁判所】(International Court of Justice)

スイス-ロマンどかんげんがくだん【スイス-ロマンど管弦楽団】(l'orchestre de la Suisse romande 法)

二、朝鲜语的注音列于词头之后(逢有汉字词头则列于汉字词头之后)，在()中表示。例如：

キムチ(kimchi 朝)

ハムフン【咸興】(Hamhŭng)

行政区划标号

有关行政区划的词条，在词目的最后部分注明〈都〉、〈府〉、〈縣〉、〈市〉、〈町〉、〈村〉等。例如：

かいせい【開成】〈町〉

かいづか【貝塚】〈市〉

释 文

释文由下列十个部分中的一个或数个部分组成：

- 1、词性略语
- 2、分项符号
- 3、释义
- 4、同义词
- 5、日语汉字单字熟语例
- 6、一般符号(及其后的文字)
- 7、加框符号(及其后的文字)
- 8、英语对应词
- 9、参见项
- 10、副词条

词性略语

一、普通名词、固有名词一般不注明词性，仅在其兼有其他词性时加注。日语汉字单字和在语法上应视作连语、但内容为百科性质的词头亦不注明词性。除此以外，其他词头的词性均用略语注明。词性略语采用日语标写，用()括起：

(名)	普通名词、固有名词
(代)	代名词
(形)	形容词
(形動)	形容动词
(副)	副词
(連体)	连体词
(接統)	接续词
(感)	感叹词
(助動)	助动词
(助)	助词
(接頭)	接头词
(接尾)	接尾词
(五)	五段活用动词
(四)	文语四段活用动词
(上一)	上一段活用动词
(上二)	文语上二段活用动词
(下一)	下一段活用动词
(下二)	文语下二段活用动词
(カ変)	カ行变格活用动词
(サ変)	サ行变格活用动词
(ナ変)	文语ナ行变格活用动词
(ラ変)	文语ラ行变格活用动词
(特活サ変)	特殊活用形サ行变格活用动词
(補助動)	补助动词
(形ク)	文语ク活用形容词
(形シク)	文语シク活用形容词
(形動ニナル)	ニ・ナル活用形容动词
(形動トタル)	ト・タル活用形容动词

(形動ナリ)	文語ナリ活用形容动词
(形動タリ)	文語タリ活用形容动词
(格助)	格助词
(副助)	副助词
(系助)	系助词
(接助)	接续助词
(終助)	终助词
(間助)	间投助词
(自)	自动词
(他)	他动词
(連語)	连语
(助数)	量词

二、一个词头兼有几个词性时,在其间加入“·”以示并列。例如:

しん-げん【進言】(名·サ变他)

ぬく-ぬく【温温】(副·サ变自)

三、日语汉字单字词例句中的例词亦注明词性,置于例句之前。例如:

キ【奇】…。例(名)~の数/奇数。

マイ【枚】…。例(助数)三~の着物/3件和服。

分项符号

一、一个词头有不同词性(并非兼有几个词性)时,或一个助词根据日语助词六分类法有不同性质时,以及一个名词兼有普通名词和固有名词的性质时,由此产生的不同义群用义群符号□、□、□…分别列出,并在符号后注明词性略语。其下再有多个义项时,用义项符号1、2、3…和次义项符号①②③…逐级列出。

二、只有一个词性或兼有几个词性的词头,若有多个义项,则用义项符号1、2、3…和次义项符号①②③…逐级列出。

释义

一、释义包括词头的中文对应词及其解说文字。词头的各义群、义项一般均有一个以上的中文对应词,除常用词外均有解说文字。

二、在多个义群、义项中均可通用的中文对应词,置于这些义群、义项的第一个分项符号之前。

三、逢中日语言之间有细微语义差别时,则在中文对应词前后添加限制、补充文字,用()括起。

同义词

词头的日语同义词(以及异名、别称、英语缩略词)用「」括起,置于各义群、义项的释义之后。例如:

そ-ぜい【租税】 1 租税。…。「年貢(ねんこん)」。taxation; land tax 2 税。…。「税金」。「税」。tax; duty

メディカル-エレクトロニクス【medical electronics】 医用电子学。…。「ME」。

日语汉字单字熟语例

日语汉字单字的熟语例用「」括起,置于各义项的释义之后。用法相近的熟语例置于同一「」中,在其间加入“·”以示并列。例如:

ソウ【葬】 ①ソウ②ほうむる…。「火葬·会葬·国葬·水葬·大葬(たいそう)·土葬·埋葬」。「葬式·葬礼」。

一般符号

【】 表示其中为汉字词头,或汉字(或片假名)和西文的合成词头。

〔〕 表示其中为外来语词头,或外来语词头和汉字词头的并列。

〈〉 表示其中的内容为:

用西文标写的除中国、朝鲜以外的各国作品名。

说明词头为和制英语、和制英语缩略语、和制汉字、佛教语、商品的商标名。

英语缩略语的全称。

梵文汉译词的梵文读音。

语源、原义、典故、成语。

日语音便、标写法、用法、方言、俗语、卑语。

说明词头可作其他词性使用。

说明词头可用于日本人名。

() 表示其中的内容为：

日语词性略语。

外文括注。

送假名允许省略的部分。

词头中的双行历史假名用法。

副词头中的双行现代假名用法。

参见词目中的汉字词头。

加框符号【例】、【近义】、【对义】、【比较】、【参阅】、【助数】后的日语汉字所加注的双行假名。例如：

すかす【透す】 …。【例】お札(お札)を～して見る/…。

ソウ【搜】 …。【比较】探(探) …。

释义中的限制、补充、说明文字。

释义中某些有关日本的词语，逢中文、日文字体完全相同时，在中文后加注的双行假名。例如：

そがし【蘇我氏】 苏我氏。…。姓臣(そがし)。

「」表示其中的文字为日语同义词及异名、别称、英语缩略语，日语汉字单字的熟语例，以及释义中出现的日语。

『』表示其中的文字为日语作品名称。

· 表示一个词头兼有几个词性，或表示汉字词头的并立、外来语词头和汉字词头的并列，或用以区分词头的词干和词尾。

- 用以区分词头的构词成分。

~ 在例句中用以代替词头。但词头若为活用词，则用以代替其终止形、连体形，以及其他活用形的词干。

→ 表示其后为参见内容。

= 表示其后的日语词语的含义在各义群、义项中均可通用。

/ 在例句中用以间隔日语原文和中文译文。

加框符号

【例】 表示其后为例句。

【近义】 表示其后为与词头的含义相近的日语词。

【对义】 表示其后为与词头的含义相对或相反的日语词。

【比较】 表示其后为可通过比较加深对词头的理解的日语词。

【参阅】 表示其后为可通过参阅加深对词头的理解的日语词。

【助数】 表示其后为计数词头时使用的日语助数词。亦表示其后为日语单位名词(如「円」、「メートル」等)。

【古语】 提示词头为日语古语。

【书面】 提示词头为日语书面语、文语。

【派生】 表示其后为词头的日语派生词。

【参考】 表示其后为对词性、释义等的补充说明。

【音】 在日语汉字单字词条中，表示其后的黑体片假名为该单字的音读。例如：

タイ【泰】 ㊦タイ

【训】 在日语汉字单字词条中，表示其后的黑体平假名为该单字的训读。例如：

タイ【貸】 ㊦タイ・トク㊦かす

英语对应词

除日语汉字单字、古语、动植物种名等词条外,本辞典其他词条一般均在各义群、义项后列出英语对应词。一个日语词若有多个含义,则列出数个英语对应词。一个日语词若有多个英语对应词,则将这些英语对应词全部列出。

参见项

- 一、参见项包括参见词目、插图、彩图、附录,均置于“→”之后。
- 二、参见词目中的汉字词头一般用()括起。日语汉字单字、和制汉字的参见词目,其汉字词头用【 】括起。例如:
 ず-けい【徒刑】 →ズ(徒)
 かん・ず【感ず】 〔画〕(サ変自)→かんじる(感じる)
 ズ【事】 〔画〕ジ・ズ・シ〔画〕こと…。→ジ【事】
 ジ【事】 〔画〕ジ・ズ・シ〔画〕こと…。→ズ【事】
 ます【枅】 (和制汉字)→ます【枅・升・榲・斗】
- 三、插图、彩图、附录的参见,分别用〔画〕、〔彩〕、〔附〕等字样表示。

副词条

- 一、副词条由副词头和副词条释文组成。
- 二、副词头由日语典故、成语、谚语句子及双行现代假名用法组成,双行现代假名用法用()括起。例如:
 糟糠の妻は堂より下さず(そうこうのつまは)
- 三、副词条释文由下列四个部分中的一个或数个部分组成:
 - 1、中文释义
 - 2、日语同义词句(用「 」括起)
 - 3、加框符号(及其后的文字)
 - 4、英语对应词句
- 四、副词条的排列一般依据副词头的第一个词(少数参见条除外),当副词头的第一个词与某个词条中的词头或汉字词头相同时,则该副词条排列在该词条之后。

插图和彩图

- 一、本辞典插图置于正文之间,彩图置于正文之前。
- 二、部分插图和彩图有中日文对照说明,中文说明居上或居左,日语说明居下或居右。

附录

本辞典共有十三个附录:《日本讲谈社〈日本語大辞典〉有关中国词目一览表》、《日本年号一览表》、《日本历代天皇一览表》、《日本县树、县花、县鸟一览表》、《日本国民法定节日》、《结婚纪念日》、《黄道十二宫》、《日本地震烈度表》、《地质年代表》、《计量单位一览表》、《日语数量称呼一览表》、《日语量词一览表》和《西文缩略语表》。

